

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dokona kapłan za niego prześlągania, za jego grzech, który popełnił w jednej z tych spraw – i będzie mu (on) przebaczony. (Reszta zaś będzie należeć) do kapłana, jak przy ofierze z pokarmów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób kapłan dokona prześlągania za grzech popełniony przez ofiarującego w jednej z wymienionych spraw — i będzie mu przebaczony. Reszta mąki należeć będzie do kapłana, jak w przypadku ofiary z pokarmów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan dokona za niego prześlągania za jego grzech, który popełnił w jednej z tych spraw, i będzie mu przebaczony. <i>Reszta</i> zaś będzie dla kapłana, jak przy ofierze pokarmowej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oczyści go kapłan od grzechu jego, którym zgrzeszył w którejkolwiek z tych rzeczy, a będzie mu odpuszczony; a ostatek będzie kapłanowi, jako przy ofierze śniednej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	modląc się za nim i oczyszciając, a ostatek będzie sobie miał w upominku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ten sposób kapłan dokona prześlągania za grzech, który tamten popełnił przeciwko jednemu z tych przykazań, a będzie mu odpuszczony. Kapłan otrzyma swoją część, tak jak przy ofierze pokarmowej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kapłan dokona jego oczyszczenia z jego grzechu, który popełnił w jednej z tych rzeczy, i będzie mu odpuszczony. Reszta zaś należeć będzie do kapłana, jak przy ofierze z pokarmów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób kapłan dokona prześlągania za jego grzech, który popełnił w jednej z tych rzeczy, i zostanie mu odpuszczony. To, co pozostanie, przypada kapłanowi, podobnie jak przy ofierze pokarmowej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ten sposób kapłan dokona za tego człowieka zadośćuczynienia za grzech, którego on się dopuścił w jednym z wymienionych przypadków, i grzech zostanie mu odpuszczony. Pozostała część przeznaczona jest dla kapłana, tak jak przy składaniu ofiar pokarmowych»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ten sposób kapłan dokona za niego zadośćuczynienia za grzech, jakiego się dopuścił w jednym z [wymienionych] przypadków, i będzie mu darowane. [Reszta] przypadnie kapłanowi, jak przy ofierze z pokarmów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kohen dokona prześlągania za niego, za jego grzech, który popełnił w jednym z tych [trzech przypadków] i będzie mu przebaczone. A [to, co pozostanie], należy się kohenowi, tak jak [w zwykłym] oddaniu hołdowniczym [mincha].

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священник за нього надолужить за його гріх, яким згрішив, в одному з цих, і йому відпуститься. А остале буде для священника, так як жертва пшеничної муки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak rozgrzeszy go kapłan z jego grzechu, którego się dopuścił w jakiegokolwiek z tych rzeczy; zatem będzie mu odpuszczone. Zaś pozostałość będzie dla kapłana, jak przy ofierze z pokarmów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kapłan dokona za niego prześlągania za grzech, który popełnił – za każdy z tych grzechów – i zostanie mu przebaczone; i przypadnie to w udziale kapłanowi, tak jak ofiara zbożowa’ ”.